

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros de

Advertisement for 'Rat and Mice Catcher' with an illustration of the product and text describing its effectiveness in catching rats and mice.

journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

- (a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom. The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them. (2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

LA SANTE.

Edouard: Enfin! vous voilà déboulé! — Maurice: M'attendez-vous depuis longtemps? — E. Depuis une heure au moins. — M. Voulez m'excuser, j'ai mal dormi la nuit passée: je ne me sens pas très bien. — E. Vraiment! Qu'est-ce que vous avez donc? — M. Je ne sais pas moi-même: depuis plusieurs jours j'ai souvent mal à la tête et quelques accès de fièvre. — E. Mais, ordinairement, vous êtes en très bonne santé; avez-vous de l'appétit? — E. Il faut consulter un médecin. — M. Je l'ai fait, mais jusqu'ici ce qu'il m'a prescrit ne m'a pas soulagé. — E. Que vous a-t-il donc ordonné? — M. D'abord il m'a fait prendre des pilules de quinine, et après quelques jours, il m'a écrit une ordonnance que j'ai fait exécuter chez le pharmacien; malgré tout cela, aucune amélioration ne s'est produite. — E. Quel est le médecin que vous avez consulté? — M. Le médecin de notre famille, le Dr. Herbault. — E. C'est le même qui a soigné ma mère. — M. Comment va madame votre mère? — M. Elle va beaucoup mieux, je vous remercie. — M. Est-elle encore obligée de garder le lit? — E. Oh! non, elle peut se lever et même sortir un peu dans le jardin quand il ne fait pas froid. — M. Je suis bien aise d'apprendre qu'elle est presque guérie. — M. Mais à propos de maladies, avez-vous entendu parler de M. Dumas? savez-vous comment il va? — E. Oh! il ne va pas mieux du tout; il n'y a pour lui aucun espoir de guérison. —

M. Vraiment! alors il restera aveugle? — E. C'est du moins ce que pense le médecin qui le traite. — M. Comment sa maladie a-t-elle commencé? — E. Dumas a toujours eu mal aux yeux depuis son enfance. — M. Pourquoi ne consulte-t-il pas le Dr. Paulet, qui est un spécialiste pour les maladies des yeux et qui a fait des cures merveilleuses? — E. Je ne sais pas s'il l'a consulté ou non; je le lui demanderais. Vous sentez-vous assez bien pour sortir maintenant? — M. Oui, mon mal de tête s'est dissipé. — E. Alors partons.

'Health (sah'tai)... Pron. Ai-doo-ahr. 'At last, you have risen, lit.: are up (ah'fai' voo-vou-lah d-boo)... Pron. Moh-riss. 'Have you been waiting for me for a long time (matt-ah'dai voo-d-pwee loh'tah'... 'I slept poorly last night (lah nwee passai)... 'I don't feel very well (Zhu n-mu sah' pah trai b'yai)... 'Is it really so (vrsmah'... Why, what is the matter with you (kee k'vooz avvai doh'... 'I have had frequent headaches (mah-ah lah tait) and been feverish (kel'k' sak-sai d-f-yavr)... 'Appetite (ap-paitte)... 'You ought to consult a physician (ill foh koh'sul-tai u' med-sai'... 'But what he has prescribed to me has not relieved me yet (zhüs-kee-see s-kill mah pah sou-lazhai)... 'Prescribed (or-dunnai)... 'He made me take some quinine pills (mah fai prah'dr dai pee-lül dü kinn-een)... 'Prescription (or-dunnah's)... 'Which I got put up at the drugist's (kü zhai fait ezzi-kü-tai shai i-lar-mah-s'yai'... 'In spite of all that (mal-grai too slah)... 'No improvement has taken place, lit.: produced itself (oh-kün ammail-yoh-räh-s'yoh nü sai proh-dwit)... 'Our family physician (dü notr famme)... 'Pron. Airboh. 'Who treated my mother (kee ah swah-nai mah mair)... 'How is your mother. In addressing a person about his relatives, the French generally use as a mark of respect one of the qualifications, monsieur, messieurs, madame, mesdames, which they place before the possessive adjective. 'To keep her (lit.: the bed (dü keep her lit.: the bed (dü gardai l-lee)... 'Even (maim)... 'Garden (zhar-dai)... 'When it is not cold (kah't ill nü fai pah froah)... 'Very glad (b'yai'n ais)... 'That she has nearly recovered (prek rai-tah-blee)... 'Speaking of invalid people (ah propoh d-mal-lad)... 'Pron. Dü-mah. 'How he is... 'He has not improved (lit.: he is not better at all (pah m'yö dü too)... 'No hope of recovery

(oh' kü'n ess-poahr dü gai-ressoh'. 'Blind (ah-vögl)... 'Infirmity (malladee)... 'Always had sore eyes (lit.: pain at the eyes), since his childhood (mal ohz yö düpwee soh'n ah'fah's)... 'Pron. Pohlai. 'A specialist for eye diseases (ü'spess-yall-list)... 'Wonderful cures (dai kür mair-vai yöz)... ' (assai b'yai)... 'Has disappeared (sai diss-seepai).

Avis du Bureau de Santé de l'Etat de Louisiane

Commencez par détruire toutes les miettes et débris.

Ayez soin tout-particulièrement des tables, poulaillers, cabinets, et des coins où s'accumulent des débris.

Remplissez les trous de rats avec de la brique, des pierres ou du ciment.

Retournez les planches qui forment le sol des étables, etc.

Rendez inaccessibles aux rats, autant que possible, les granges, scieries, etc., en les garnissant de tôle, de fer galvanisé ou de ciment.

Les barils, boîtes, huches et récipients qui servent à conserver la nourriture ou autres marchandises, devraient posés sur des piliers, à deux pieds au-dessus du sol.

Les engrais devraient se garder dans des huches à l'abri des rats et des mouches.

Gardez les ordures dans des boîtes en métal avec couvercles.

S'il n'y a pas de service journalier qui ramasse les déchets, demandez aux autorités de ville d'y pourvoir. Demandez que ces déchets soient ramassés tous les jours.

Ne permettez pas que des déchets de toutes sortes soient jetés dans des terrains vagues à côté de votre maison.

Rendez-vous compte, et faites part, pour votre bien personnel, des sources d'insalubrité que vous remarqueriez dans votre voisinage. Dites à vos voisins de faire la même chose.

Un effort quotidien est nécessaire pour que votre maison soit propre.

Aidez aux agents de la Santé publique, pour qu'ils vous aident à leur tour.

Vos Devoirs.

Obéir aux règlements sanitaires.

Prendre vos rats au piège, les mettre dans du pétrole pour en exterminer les parasites.

Que les rats ne puissent atteindre la nourriture, ni même les déchets.

Que toutes les bâtisses soient mises à l'épreuve des rats, et ne leur fournissent pas des quartiers généraux trop commodes. Supprimer les lieux favorables à la reproduction des mouches et moustiques.

Garder vos logements dans un état de propreté constante.

Couper et enlever les mauvaises herbes.

La Nouvelle-Orléans, 19 Juillet 1914.

Grecs et Bulgares en Macédoine.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

D'une lettre particulière de Macédoine, nous extrayons les passages suivants:

"La générosité des vainqueurs est inconnue aux Grecs. Au lieu de s'efforcer de vivre en paix avec leurs voisins, il n'est pas de vexations qu'ils ne leur fassent subir. Les Bulgares sont particulièrement l'objet de leur sollicitude.

"Le Bulgare n'est pas en sécurité dans ces régions qu'ils ont civilisées! Il ne se passe pas de jour, en effet, où des Bulgares ne soient arrêtés. Une simple dénonciation, faite par n'importe qui suffit pour mobiliser quelques agents de police secrète.

Puis, bientôt, on invente des histoires de complot, et un Bulgare est arrêté comme comitarni. Il arrive parfois que l'on tombe sur un étranger qui, par vengeance, a été dénoncé comme bulgare; mais, alors vite on étouffe l'affaire et on fait à la victime les excuses les plus plates. Et le bulgare est un crime, et ceux qui n'ont pas quitté la Nouvelle-Grece s'en aperçoivent bien."

MARK ANTHONY  
Agent de billets de district  
720 RUE COMMUNE

FRISCO LINES

La ville de Galveston va célébrer le grand "Cotton Carnival" avec ses mascarades, bals, tournois militaires, avec 8,000 soldats de l'armée régulière commandés par le Général Bell. Courses d'automobiles, concours d'aviation, et les premiers bains de plage du monde. Je donnerai une liste des hôtels à qui me la demandera.

NEW ORLEANS GREAT NORTHERN R.R.

EXCURSIONS (Trains de Plaisir)

TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS

A LA PAROISSE DE SAINT TAMMANY

Le climat le plus salubre des Etats-Unis.

TOUS LES DIMANCHES Trains de plaisir à Bogalusa.

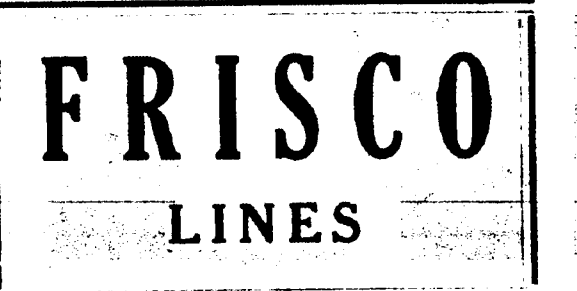
"LA VILLE MAGIQUE DU SUD."

Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la Gare Terminale à 7:25 a. m. Arrivée de retour à 8:30 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'Agence des billets, ou téléphones Main 4004.

Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la Gare Terminale à 7:25 a. m. Arrivée de retour à 8:30 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'Agence des billets, ou téléphones Main 4004.

Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la Gare Terminale à 7:25 a. m. Arrivée de retour à 8:30 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'Agence des billets, ou téléphones Main 4004.

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O., T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH

TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yscolsky. 6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant. Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.